



Livro do Guia do Cotidiano Para estrangeiros

português

- ① Registro de Residente Estrangeiro
- ② Recebimento dos certificados nos finais de semana e feriados
- ③ Número Individual (My Number)
- ④ Impostos e Pagamento de Impostos
- ⑤ Kokumin Kenko Hoken (Seguro Nacional de Saúde)
- ⑥ Pensão Nacional (Kokumin Nenkin)
- ⑦ Seguro de Assistência Social e Cuidados Especiais(Kaigo hoken)
- ⑧ Consulta da saúde infantil, vacina preventiva e exame médico para adultos
- ⑨ Modo de jogar o lixo
- ⑩ Consumo de água
- ⑪ Consultas aos cidadãos que estão com problemas
- ⑫ Associação de Intercâmbio Internacional de Honjo

① Registro de Residente Estrangeiro



Informações

Prefeitura de Honjo: Shimin-ka

☎ 0495-25-1113

Kodama Sougo Shisyo: Shimin fukushi-ka

☎ 0495-72-1333

1 Registro de Residente Estrangeiro

Os estrangeiros que se enquadrarem nos itens de ① a ④ abaixo, estão sujeitos ao mesmo sistema do Livro de Registro Básico do Residente Japonês.

- ① Residentes de médio e longo período que ultrapassaram 3 meses de permanência
- ② Residente permanente especial
- ③ Pessoas com permissão de refúgio e permanência temporária
- ④ Residente transitório devido ao nascimento e perda de nacionalidade.

Ao fazer o registro de residente você poderá usufruir dos serviços oferecidos pela cidade.

Se você mudar de endereço é necessário fazer o comunicado de mudança.

2 Procedimentos para mudança de endereço

A pessoa interessada deverá fazer o trâmite de mudança de endereço. Se esta não puder fazê-lo pessoalmente, será necessário a apresentação de uma procuração.

○ Notificação de Entrada (Tennyu Todoke)

As pessoas que vierem ao Japão e forem morar na cidade de Honjo e as pessoas que vierem de outra cidade, distrito, vila ou aldeia, deverão fazer a notificação de entrada, para fixar residência na cidade de Honjo. Pedimos que faça, a notificação de entrada, dentro do prazo de 14 dias, a partir da data de entrada na cidade.

As pessoas que vierem de outro país, deverão apresentar os seguintes documentos:

- ① Zairyu card ou certificado de residente permanente especial
- ② Passaporte
- ③ Certidão de casamento, certidão de nascimento ou documento que comprove relação matrimonial e de parentesco.
- ※ Os documentos que estiverem escrito em outro idioma, deverão ser traduzidos para a língua japonesa.

As pessoas que vierem de outra cidade, distrito, vila ou aldeia, deverão apresentar os seguintes documentos:

- ① Certificado de saída emitido pela cidade, distrito, vila ou aldeia da residência anterior ou o My Number card.
- ② Cartão de notificação (se tiver o My Number card não será necessário a sua apresentação)
- ③ Zairyu card ou certificado de residente permanente especial

○ Mudança de endereço dentro da cidade (Tenkyo Todoke)

As pessoas que forem mudar para outro local dentro da cidade de Honjo, deverão fazer a notificação de mudança de endereço. Esta deverá ser feita, dentro do prazo de 14 dias, a partir da data de mudança.

<Documentos necessários>

- ① Zairyu card ou certificado de residente permanente especial
- ② My Number card ou cartão de notificação

○ Notificação de Saída (Tenshutsu Todoke)

Ao se mudar da cidade de Honjo para outra cidade, distrito, vila ou aldeia, deverá fazer o trâmite de saída. Quando terminar esse procedimento será entregue o certificado de saída (tenshutsu shoumeisho).

O certificado de saída será necessário para fazer a notificação de entrada no novo local de residência.

<Documentos necessários>

- ① Zairyu card ou certificado de residente permanente especial
- ② My Number card

○ Notificação de mudança na composição familiar (Setai Henkou Todoke)

Quando houver alteração na composição familiar, fazer a notificação dentro do prazo de 14 dias, da data de alteração.

<Documentos necessários>

- ① Zairyu card ou certificado de residente permanente especial
- ② Certidão de casamento, certidão de nascimento ou documento que comprove relação matrimonial e de parentesco.

※Os documentos que estiverem escrito em outro idioma deverão ser raduzidos para a língua japonesa.

3 Solicitação de cópia de Atestado de Residência (Juminhyo)

O Atestado de Residência poderá ser solicitado pela própria pessoa ou por algum membro da família.

<Documentos necessários>

- Zairyu card e outros

4 Outros

- Zairyu card

O requerimento de um novo Zairyu card pode ser feito no Departamento Regional de Imigração de Tóquio. Os escritórios regionais sob controle do Departamento Regional de Imigração de Tóquio, é o que está indicado abaixo.

■ Departamento Regional de Imigração de Tóquio (Escritório da filial de Saitama)
〒338-0002 Saitama-ken Saitama-shi Chuo-ku Shimo Ochiai 5-12-1 Saitama dai 2
Homu Sogo Chousha 1 kai ☎ 048-851-9671

■ Departamento Regional de Imigração de Tóquio (Escritório da filial de Takasaki)
〒370-0829 Gunma-ken Takasaki-shi Takamatsu-cho 26-5 Takasaki Homu Sogo
Chousha 1 kai ☎ 027-328-1154

- Certificado de Residente Permanente Especial

Os trâmites para fazer um novo certificado de Residente Permanente Especial é feito na cidade de Honjo. Quando for solicitar um novo certificado são necessários alguns documentos, pedimos que peça informações detalhadas ao Shimin-ka da Prefeitura de Honjo ou ao Departamento Regional de Imigração de Tóquio.

②Recebimento dos certificados nos finais de semana e feriados



- Informações relacionadas ao certificado de registro de carimbo (Inkan-Toroku-Syomei-syo), atestado de residência
Prefeitura de Honjo: Shimin-ka ☎ 0495-25-1113
Kodama Sougo Shisyo: Shimin fukushi-ka ☎ 0495-72-1333
- Informações relacionadas ao certificado de impostos
Prefeitura de Honjo: Kazei-ka ☎ 0495-25-1122
Kodama Sougo Shisyo: Shimin Fukushi-ka ☎ 0495-72-1333

As pessoas que não puderem ir a prefeitura durante a semana, por motivo de trabalho e outros, podem receber a cópia do atestado de residência, certificado de carimbo e certificado de imposto nos finais de semana e feriados.

Os interessados devem fazer a reserva por telefone.

Modo de fazer a reserva

Faça a reserva antecipadamente por telefone, com o responsável do setor, de segunda a sexta-feira, antes do dia desejado.

Quando fizer a reserva por telefone, pedimos que nos informe sobre os itens de ① a ③ abaixo relacionado.

- ① Nome, endereço, data de nascimento e número de telefone.
- ② Número e tipo de certificado (cópia do atestado de residência, número do registro do certificado de carimbo, tipo de certificado de imposto)
- ③ Data e horário

As pessoas que quiserem receber os certificados na Prefeitura de Honjo devem telefonar ao Shimin-ka e, aquelas que desejarem receber os certificados no Kodama Sougo Shicho, devem ligar ao Shimin Fukushi-ka.

Horário de entrega

Sábados, domingos e feriados das 8h30 às 17h15 (exceto das 12h às 13h)

Locais de entrega

- ① Prefeitura de Honjo: finais de semana/feriados e horário noturno no balcão de recepção.
- ② Kodama Sougo Shicho: finais de semana e feriados no balcão de recepção.

※ Atenção

- Pedimos que faça a reserva por telefone nos dias úteis durante o horário comercial (das 8h30 às 17h15).

③ Número Individual (My Number)



Informações

Prefeitura de Honjo: Shimin-ka

☎ 0495-25-1113

Kodama Sougo Shisyo: Shimin fukushi-ka

☎ 0495-72-1333

O My Number, é um sistema de número de identificação individual, que começou a vigorar no Japão, a partir do mês de outubro de 2015. O Número Individual de 12 dígitos foi entregue a todos os moradores do país, incluindo os estrangeiros

Este Número Individual é importante, pois será necessário para efetuar os trâmites relativos aos impostos, seguro social, no trabalho, bancos, correios, prefeituras, etc.

Cartão de Notificação (tsuuchi card)

No Cartão de Notificação (tsuuchi card) consta o nome, endereço, data de nascimento, sexo, Número Individual (My Number), etc.

Quando houver a alteração de nome e endereço, pedimos que faça os trâmites de alteração na prefeitura.

Documento necessários

① Cartão de Notificação

② 1 documento de identificação com foto ou 2 documentos de identificação sem foto.

Não perca e não jogue este cartão pois este é um documento muito importante.

Cartão Número Individual (My Number)

O cartão My Number, é feito de plástico com um chip IC, onde consta o nome, endereço, data de nascimento, sexo, Número Individual (My Number) e foto da pessoa. Este pode ser usado como um documento que comprova a identidade da pessoa.

Quando houver a alteração de nome e endereço, pedimos que faça os trâmites de alteração na prefeitura.

• Como fazer a solicitação do cartão

Pode se fazer a solicitação pelo correio ou on-line através do computador ou smartphone.

- Como receber o cartão

Após a solicitação, chegará em sua casa, uma notificação da prefeitura.

A própria pessoa deverá vir receber o cartão no local de entrega escrito na notificação.

O cartão My Number não é emitido pela prefeitura, por esta razão não é possível recebê-lo no dia em que é feito a sua solicitação.

Informe-se no Shimin-ka ou Shimin Fukushi-ka sobre as taxas e documentos necessários para retirá-lo.

※ Atenção

O My Number é um número importante, pois comprova a sua identidade.

Não ensine o seu My Number a outras pessoas a fim de evitar o seu uso indevido.

Prefeitura de Honjo: Shimin-ka – setor responsável do My Number

☎ 0495-25-1246 Funcionamento nos dias úteis: das 8h30 às 17h15

④ Impostos e Pagamento de Impostos



○ Assuntos relacionados a impostos e tributação

Informações

Prefeitura de Honjo: Kazei-ka

☎ 0495-25-1122

Kodama Sougo Shicho: Shimin fukushi-ka

☎ 0495-72-1333

○ Consultas relacionadas a pagamentos e pagamentos de impostos

Informações

Prefeitura de Honjo: Shuno-ka

☎ 0495-25-1120

1 Vida e Impostos

Os estrangeiros que moram no Japão, tem o direito de usufruir dos mesmos serviços públicos que os japoneses. Por esta razão, se possuírem carro, terreno, etc. precisam pagar os impostos com o salário que recebem (imposto residencial • imposto da província, imposto de imóveis • imposto de urbanização, imposto de veículos leves).

Utilizando o Kokumin Kenko Hoken (Seguro Nacional de Saúde), em caso de doença, lesões, etc., você e sua família pagam uma porcentagem do valor da consulta ao hospital. Este sistema funciona com o dinheiro arrecadado dos seus impostos.

Quando chegar em sua casa a carta de notificação do imposto, verifique a data de vencimento e faça sem falta o pagamento. Em caso de dúvida, consulte imediatamente a prefeitura.

Serão tomadas medidas compulsórias para as pessoas que não fizeram o pagamento dos impostos e não consultarem sobre a quitação da dívida.

2 Tipos de impostos da prefeitura e locais de pagamento

■ Tipos de impostos

- ① Imposto residencial • Imposto da província ... imposto cobrado das pessoas que tenham algum rendimento: assalariados e autônomos.
- ② Imposto de imóveis • Imposto de urbanismo... imposto cobrado das pessoas que possuem casa, terreno, etc. na cidade de Honjo.
- ③ Imposto sobre veículos leves ... imposto cobrado das pessoas que possuem carro de 660cc, motocicleta, etc.

■ Local de pagamento dos impostos

Bancos, Shinyou Ginko, Shinyou Kumiai, Rodo Ginko, Nougyo Kyoudo Kumiai, Yuucho Ginkou, correios e lojas de conveniência da cidade.

Prefeitura de Honjo.... Shunou-ka 1º andar

Kodama Sougo Shicho: Shimin Fukushi-ka dentro do Aspia Kodama

【Pagamento de impostos no período da noite e dias de folga (sábados, domingos e feriados) e Consultas sobre pagamento】

Temos um balcão de atendimento no período noturno e dias de folga (sábados, domingos e feriados), para as pessoas que não puderem vir a prefeitura de segunda à sexta-feira, no horário das 8h30 às 17h15.

No período da noite, venha no dia estipulado do mês, das 17h15 às 19h. Na Prefeitura de Honjo dirija-se ao Shuno-ka e no Kodama Sougo Shicho dirija-se ao Shimin Fukushi-ka.

Nos dias de folga (sábados, domingos e feriados), venha no último domingo de cada mês, à Prefeitura de Honjo no setor Shuno-ka, das 8h30 às 17h15.

※Atenção

O atendimento é somente em japonês. Pedimos que venha acompanhado de uma pessoa que fale a língua japonesa.



⑤ Kokumin Kenko Hoken (Seguro Nacional de Saúde)



Informações

Prefeitura de Honjo: Hoken-ka

Kodama Sougo Shicho: Shimin fukushi-ka

☎ 0495-25-1116

☎ 0495-72-1333

1 Tipos de Seguro de Saúde Público

- A. Seguro de Saúde e Previdência Social(Shakai Hoken)... seguro das pessoas que trabalham em empresas, etc. e seus dependentes.
 - B. Seguro Nacional de Saúde(Kokumin Kenko Hoken)...seguro administrado pelas cidades, vilas e aldeias.(O kokumin Kenko Hoken é o seguro para as pessoas que não estão inscritas no Shakai Hoken e com o qual podem fazer consultas em hospitais pagando uma percentagem do valor das despesas médicas.)
- ※Se você não estiver inscrito em um dos seguros A ou B, terá que pagar o valor integral das despesas médicas.

2 Requisitos do Kokumin Kenko Hoken

Os estrangeiros, que estão registrados e morando por mais de 3 meses na cidade de Honjo, deverão se inscrever no Kokumin Kenko Hoken.

3 Requisição para entrar no Kokumin Kenko Hoken

As pessoas que vierem, de outra cidade (tennyu) ou país (nyukoku), para morar em Honjo e aquelas que se desligaram do Shakai hoken, deverão no prazo de 14 dias fazer os trâmites necessários (é obrigatório a apresentação de um certificado de desligamento do shakai hoken emitido pela empresa onde trabalhava).

As pessoas que se mudarem para outra cidade (tenshutsu) ou regressarem para seu país (shukoku) e aquelas que entraram no Shakai Hoken não poderão usar mais o Kokumin Kenko Hoken. O cartão de seguro invalidado deverá ser necessariamente devolvido a prefeitura.

4 Imposto do Kokumin Kenko Hoken

As pessoas que entraram no Kokumin Kenko Hoken devem pagar o imposto que recai sobre ele.

※ Mesmo que o chefe da família não esteja inscrito no Kokumin Kenko Hoken, mas houver membros da família que façam parte do mesmo, o valor do imposto será cobrado do chefe da família.

O valor do imposto do seguro é estipulado tendo como base a renda do titular obtida no ano anterior; valor do imposto dos imóveis e da quantidade de pessoas da família que ingressaram no seguro.

Se não houver o pagamento do imposto do seguro, não se poderá usufruir dos benefícios do Kokumin Kenko Hoken.

Vejam o "☆ Impostos e Pagamentos de Impostos" para saber as formas de quitar o imposto do Kokumin Kenko Hoken

5 Benefícios do Kokumin Kenko Hoken

① Ajuda para fazer o Check up (Ningen Doku)

As pessoas com mais de 35 anos de idade, inscritas há mais de 6 meses no Kokumin Kenko Hoken, que tenham quitado todas as parcelas do imposto do seguro de saúde, estão enquadradas para receber uma ajuda para cobrir parte das despesas dos exames do check-up.

② Sistema de Assistência a Maternidade

A Assistência a Maternidade é paga as pessoas que deram à luz e que são seguradas do Kokumin Kenko Hoken.

※ As pessoas que receberam o auxílio do Shakai Hoken não são alvo desta assistência.

③ Sistema de Auxílio as Despesas de Funeral

Em caso de falecimento do segurado do Kokumin Kenko Hoken, o auxílio será fornecido a pessoa que pagou as despesas do funeral.

Se as despesas de funeral forem pagas pelo Shakai Hoken este sistema de auxílio não poderá ser utilizado.

6 Projeto Challenge Point (Hanipon Challenge)

Hanipon Challenge é um projeto elaborado para que os cidadãos possam levar uma vida saudável participando de cursos e outros que tenham a finalidade de melhorar a própria saúde.

As pessoas que participarem das atividades que se enquadram nos objetivos do Hanipon Challenge como: exame de saúde, exame de câncer, curso sobre saúde, etc., ganham cartões denominado challenge point e ao acumularem um determinado número de pontos podem trocá-lo por uma mercadoria.

7 Quando as despesas médicas forem elevadas

Se no período de 1 mês, o segurado pagar ao mesmo hospital, uma quantia que exceda o valor limite estabelecido como despesa própria (de acordo com a renda anual), o excedente pago será devolvido como despesas médicas elevadas (kougaku ryouyou hi). Será enviada uma carta de notificação para as pessoas que poderão solicitar o reembolso de despesas médicas elevadas. A carta será enviada até o final do 3º mês após o mês da consulta no hospital.

Em caso de internação e atendimento médico hospitalar de valores elevados poderá ser solicitado o documento "gaku tekiyo nintei sho", informe-se a este respeito no Hoken-ka.

⑥ Pensão Nacional (Kokumin Nenkin)



Informações

Prefeitura de Honjo: Shimin-ka

Kodama Sougo Shicho: Shimin fukushi-ka

☎ 0495-25-1114

☎ 0495-72-1333

Pensão Nacional (Kokumin Nenkin)

A Pensão Nacional pública faz parte do Sistema de Seguro Social e foi implantada para que as pessoas possam receber uma renda para a sua sobrevivência em caso de envelhecimento, deficiência física, falecimento do segurado e outros.

As pessoas que tenham feito o registro de residência na cidade onde vivem, que estejam na faixa etária acima de 20 anos até 60 anos incompletos, devem ingressar na Pensão Nacional e pagar o seguro de saúde. Ao fazer o registro de residente, não se esqueça de fazer os trâmites para ingressar na Pensão Nacional no balcão de mesmo nome (para fazer os trâmites é necessário a apresentação do passaporte).

As pessoas que estejam pagando ou que tenham pago alguma vez a Pensão Nacional, ao regressar ao seu país de origem, podem receber a aposentadoria ou o pagamento parcial de desligamento (dattai ichiji kin), devolução proporcional em um único pagamento. Pedimos que verifiquem no balcão de Pensão Nacional (Shimin-ka) da prefeitura em que tenha o registro de residente.

※ As pessoas que tenham ingressado no Seguro Social (Shakai Hoken) não precisam fazer os trâmites para ingressar na Pensão Nacional (Kokumin Nenkin).

⑦ Seguro de Assistência Social e Cuidados Especiais (Kaigo hoken)



Local de contato

Prefeitura de Honjo: Setor de seguro de amparo aos idosos

(Kaigo hoken-ka) ☎ 0495-25-1719

Sub-distrito de Kodama: Setor Previdência Social

(Shimim fukushi-ka) ☎ 0495-72-1333

1 Seguro de Assistência Social e Cuidados Especiais (Kaigo Hoken)

Essa assistência é para auxiliar no cotidiano das pessoas fisicamente incapacitadas com o passar do tempo.

O Seguro de assistência social e cuidados especiais, é um sistema de apoio social, para apoiar a família que cuida do idoso.

Como é um serviço integrado a comunidade, poderemos viver tranquilos, na chegada da velhice.

É um sistema de ajuda mútua, onde as pessoas acima de 40 anos, são inscritas nesse seguro.

2 Autorização do benefício para assistência ao idoso

Será oferecido esse serviço, para quem for classificado que necessita dessa assistência. No caso de obter essa autorização, poderá usufruir dos serviços de assistência (Kaigo Hoken).

- ① As pessoas acima de 65 anos, que estiverem fisicamente incapacitadas e estiverem com dificuldades no cotidiano, poderão fazer o pedido para usufruir dos serviços de cuidados especiais aos idosos.
- ② As pessoas com idade entre 40 a 64 anos, poderá usufruir dos serviços de cuidados especiais, obtendo a autorização do direito de receber o auxílio de assistência (Kaigo Hoken), se estiver com uma doença dentre os 16 tipos especificados.

3 Seguro de Assistência Social e Cuidados Especiais aos Estrangeiros

O estrangeiro residente e cadastrado na cidade de Honjo, cujo status de permanência for superior a 3 meses, terá que filiar-se ao seguro nacional de saúde e assistência social e cuidados especiais (Kaigo Hoken).

Ainda, mesmo que o status de permanência seja inferior a 3 meses, após a entrada na cidade de Honjo, ou estiver previsto que ultrapassará 3 meses de residência, terá que filiar-se ao seguro nacional de saúde e assistência social e cuidados especiais (Kaigo Hoken).

Para a pessoa que recebeu a carteira de saúde, no caso de mudança de residência ou do nome, favor trazer a carteira de saúde no balcão do seguro para atualização.

⑧ Consulta da saúde infantil, vacina preventiva e exame médico para adultos.



Local de contato
Honjo-shi Hoken-Center

☎ 0495-24-2003

1 Saúde Infantil

■ Ao confirmar a gravidez, solicite a emissão da caderneta de saúde materno-infantil (Boshi Kenkou Techo).

Local para solicitar

- Prefeitura de Honjo: Shimin-ka (1º andar)
- Honjo-shi Hoken Center (Kenkou Suishin-ka)
- Kodama Sougou Shisho: Shimin Fukushi-ka

■ Criação do bebê saudável.

- Favor consultar se tiver alguma preocupação na criação do bebê e etc. Enfermeiros e nutricionistas estarão à disposição para responderem as consultas.
- Favor fazer o exame de saúde infantil e a vacinação preventiva.
 - Exame saúde infantil, consulta sobre a saúde
- ① Exame médico: criança de 3 a 4 meses, criança de 1 ano e 6 meses, criança de 3 anos.
- ② Consulta sobre a saúde: criança de 9 a 10 meses e também criança de 2 anos.
 - ※ Sobre o conteúdo do exame médico e consulta sobre a saúde, será enviado na sua residência com antecedência de mais ou menos 1 mês.
 - Vacinação preventiva (vacinação feita em hospitais e clínicas)
 - ※ Quando o funcionário da prefeitura for à sua residência para ver o estado do bebê, entregará o formulário para que seja feita a vacinação. Leve esse formulário para o hospital ou clínica e faça a vacinação preventiva.

2 Saúde do adulto

- Favor fazer o exame de saúde para adultos e a consulta sobre a saúde.

Dependendo do tipo do exame médico, a consulta será feita com diferentes médicos.

Maiores detalhes: favor verificar o informativo da cidade ou o site da cidade de Honjo.

- Tipos de exame médico

Exame do câncer do pulmão • Exame de tuberculose • Exame do risco de câncer no estômago • Exame radiológico do tórax • estômago • Exame de câncer no intestino grosso • Exame de câncer do útero • mama • Exame de câncer da próstata • Exame de detecção de doenças periodontais, etc.

Qualquer um desses exames médicos, poderão ser feitos dentro do período de abril a março.

⑨ Modo de jogar o lixo



Local de contato

Prefeitura de Honjo: Kankyou suishin-ka

☎ 0495-25-1172

Kodama Sougou Shisho: Kankyou sangyou-ka

☎ 0495-72-1334

Separar do lixo doméstico, o lixo incinerável, lixo não incinerável e o lixo nocivo, levando na parte da manhã no dia e horário determinado pelo bairro (8 horas e 30 minutos nos bairros de Honjo, 8 horas nos bairros de Kodama) no local determinado para jogar o lixo = local de coleta do lixo.

Colocar o lixo incinerável e lixo não incinerável no saco de lixo determinado pela cidade de Honjo.

※ O saco de lixo autorizado, se encontra à venda nos supermercados, convenience store, etc.

Favor confirmar o dia de coleta do lixo, no home page da cidade de Honjo "katei gomi shuushu bi (dia de coleta do lixo residencial)".

1 Lixo incinerável

Favor colocar no saco de lixo determinado e deixar no local de coleta.

• Lixo de restos de comida, derivado de plástico (recipientes, vasilhames, CD de música, vasilhames de shampo, etc.), produtos de couro (bolsa, sapato, etc.)

※ Antes de jogar, favor escorrer o líquido, do lixo de cozinha.

※ Galhos de árvore e outros, com menos de 25 cm de grossura, favor cortar no comprimento que caiba dentro do saco de lixo e jogar

2 Lixo não incinerável

Favor colocar no saco de lixo determinado e deixar no local de coleta.

• Material de metal (panela, chaleira, frigideira, etc.) , louças, material cortante (tesoura, lâminas de barbear, etc.) , espelho, lâmpadas (coisa que não contenha mercúrio) etc.

※ Como é perigoso a ponta cortante estar exposta, favor embrulhar bem no papel o material cortante.

3 Lixo nocivo

Como não tem um saco determinado para o lixo nocivo (luminária, lâmpada, termômetro, aparelho de medição de pressão, etc.) favor colocar na caixa ou no saco que comprou, etc. e colocar no local de coleta.

- Favor embrulhar bem no papel a luminária, o termômetro, etc., pois é perigoso Quebrar

4 Lixo reciclável

Favor colocar separando, os materiais recicláveis, Garrafa plástica, latas (lata vazia de bebida, lata de spray, lata de doces, etc.) garrafa de vidro (cerveja, temperos, geléia, etc.) nas caixas deixadas no local de coleta.

- ※ Antes de levar no local, favor enxaguar a garrafa pet, lata vazia, vidro, etc.
- ※ Como é perigoso e pode acontecer de a lata de spray explodir, favor furar, deixar o gás sair e após levar no local de coleta.
- ※ Como a lata enferrujada, vidro quebrado, lata e vidro muito sujo, não são recicláveis, favor colocar no saco de lixo determinado e levar no dia do lixo não incinerável.
- ※ A coleta do lixo reciclável, é feita também, na prefeitura, centro comunitário, etc.

5 Derivados de papel, tecido, metal

No dia, deixar esses materiais: Jornal, papelão, vasilhame de leite, revista, vestimenta, lata de bebida (alumínio . aço) no local, para ser levado pelos responsáveis pela coleta da escola ou da associação da criança do bairro e etc.

- ※ Favor levar no recolhimento em grupo e colaborar em prol das atividades do bairro da escola, associação da criança e etc.
- ※ Favor separar por tipos, amarrar com barbante ou colocar em sacos, o jornal, papelão, etc.

6 Lixo de grande porte

O que não entrar no saco de lixo determinado, não poderá ser levado no local de coleta (móveis, cama, acochado/colchão, bicicleta, aquecedor, estante, etc.).

Favor levar no Koyamagawa Clean Center

- No caso de levar pessoalmente, até 100 kilos, não precisa de pagar (se ultrapassar de 100 kilos, a cada 10 kilos terá que pagar 40 ienes)

No caso de não poder levar pessoalmente, favor pedir para a prefeitura ou empresa particular para fazer a coleta. (é necessário pagar)

※ A relação dos coletadores autorizados, estão no home page da cidade.

7 Material elétrico de pequeno porte

Poderá levar esses materiais (aparelho de telefone, celular, câmera, computador, aparelho de game, secador de cabelo, aparelho DVD, rádio, etc.)

na caixa de coleta que está na Prefeitura da Cidade e no Kodama Sougou Shisho ou entrar em contato com a transportadora coletadora Japan Linet Ltda, desde que consiga colocar dentro da caixa (tamanho 30 cm X 15 cm).

※ A transportadora coletadora, não cobrará o valor da caixa (1.500 ienes) se o computador contiver a parte principal.

8 Lixo que não poderá levar para o local de coleta

- Indicamos abaixo, o modo de como desfazer dos eletrônicos recicláveis doméstico como geladeira, congelador, máquina de lavar, secadora, televisão (tela de cristal líquido . incluindo o plasma), ar-condicionado, etc.

- ① Pedir para a loja de eletrodoméstico. Terá que pagar o valor do frete para reciclagem.
- ② Pedir para a empresa recolhadora autorizada. Favor confirmar a relação, que está na home page da cidade.
- ③ Levar pessoalmente no local de coleta determinado. Favor comprar no correio ou no banco Yutyo, o vale etiqueta de reciclagem e levar no local de coleta.
- ④ Pedir para a prefeitura. Será cobrado o frete. Favor perguntar com antecedência na prefeitura.

- Extintores de incêndio, cilindros de gás, pneus, blocos de concreto, produtos químicos, etc. estão fora dos itens de ① a ④, pedir para a loja ou para a empresa coletadora.

※ Atenção

O local de coleta, é administrado pelos moradores do bairro, que usam este local. Para não criar transtornos aos vizinhos, respeitar as regras e conservar o local limpo.

Quando não souber, favor perguntar para a pessoa que mora mais próxima ou na prefeitura.

10 Consumo de água



Local de contato

Setor de abastecimento de água Suido-Ka (prédio abastecimento de água/Suido-chousya)

☎0495-22-2151

1 Quando for iniciar o consumo de água

Quando for iniciar o consumo de água, favor entrar em contato o mais rápido possível, com o setor de abastecimento de água (suido-ka), dando o nome da pessoa que consumirá, endereço, data de início do consumo.

※ Favor entrar em contato durante a semana, pois não há expediente aos sábados, domingos e feriados.

2 Pagamento da taxa de consumo de água

A cobrança do consumo de água, é feita de 1 vez a cada 2 meses.

O pagamento poderá ser feito nas instituições financeiras, correio, loja de conveniência, setor de abastecimento de água, setor de esgoto, guichê de tarifa do departamento de água (Kodama Sougo-shisyo) que estão escritas no comprovante de cobrança.

Ainda, poderá pagar também através de débito automático. Nesse caso, favor ir ao banco para fazer os procedimentos necessários.

3 Quando for suspender o consumo da água

Favor entrar em contato de antemão por telefone e etc.

※ Favor falar o nome da pessoa que esta consumindo, endereço, dia da suspensão e o número do consumidor

※ Atenção

Não poderá consumir a água, nos seguintes casos.

- ① Quando não houver o pedido de início de consumo de água no setor de abastecimento de água.
- ② Quando consumir a água e não pagar a conta.

※ Perguntas e respostas cotidianas

Pergunta: Não está saindo água.

Resposta: Fez o pedido no setor de abastecimento de água para iniciar o consumo? Após ligar no setor de abastecimento de água, abrir a torneira do relógio de metragem que está dentro da caixa.

Pergunta: Comparando com o mes anterior, houve um aumento no valor da conta de agua.

Resposta: Favor fechar todas as torneiras e verificar se o ponteiro da metragem está girando. No caso de fechar todas as torneiras e, o ponteiro de metragem continuar girando um pouco, pode ocorrer de estar tendo vazamento.

E ainda, se não estiver entendendo ou estiver com algum problema, favor consultar o setor de abastecimento de água.

① Consultas aos cidadãos que estão com problemas



Local de contato

Prefeitura de Honjo: Setor administrativo (Shimin-ka) ☎ 0495-25-1113

※ No caso de estar com algum problema, é necessário fazer a reserva para se consultar. Se houver muitas reservas no mês, poderá ocorrer de ficar para o próximo mês.

Local de contato do ③

Prefeitura de Honjo: Setor de promoção de atividades para os habitantes (Shimim Katsudo Suishin-ka) ☎ 0495-25-1118

Na prefeitura, tem um local onde o cidadão pode se consultar nos dias determinado do mês, quando estiver com algum problema.

A consulta é gratuita, pode consultar tranquilo, pois será respeitado o sigilo sobre o que consultou. Tem consultas que necessitam de fazer reserva, favor entrar em contato para maiores detalhes.

※ Favor vir acompanhado de uma pessoa que consiga fazer a tradução, pois não podemos atender somente na sua língua pátria.

1 Tipos de consulta e balcão de consulta

- ① Administrativo【dia de consulta... 3ª . quinta-feira do mês】※ 1
- ② Jurídica【dia de consulta...【1ª . e 4ª . quarta-feira do mês】※ 2
- ③ Imóveis【dia de consulta...【2ª . quarta- feira do mês】
- ④ Aposentadoria·Trabalho【dia de consulta...2ª . quinta-feira do mês par】
- ⑤ Imposto【dia de consulta...【2ª . terça-feira do mês】
- ⑥ Direitos Humanos【dia de consulta...【2ª . terça-feira do mês (★ 1)
4ª . terça-feira do mês】※ 3

<Local e horário de consulta>

- Das 13 hs. às 16 hs.
- Número de pessoas: 6
- 1º andar da prefeitura de Honjo, sala de consulta ao cidadão
(★ 1 1º andar do Kodama Sougo Shisyo sala de reunião 3)

〈Local de contato〉

- ① a ⑤...Prefeitura de Honjo Setor administrativo (Shimin-ka)
☎ 0495-25-1113 (1112, 1110)
- ⑥...Prefeitura de Honjo Setor de promoção de atividades para o cidadão (Shimin katsudo suishin-ka)
☎ 0495-25-1118

Atenção: Poderá ocorrer de haver alteração do dia da consulta.

- ※1 Consulta administrativa...consulta sobre serviço administrativo gratuito, trâmites, inscrição, etc.
- ※2 Consulta jurídica... Consulta sobre preocupação matrimonial, divórcio, empréstimo de dinheiro, acidente de trânsito, problema trabalhista, etc.
- ※3 Consulta sobre direitos humanos...consulta sobre a violação dos direitos humanos no cotidiano (discriminação, preconceito, bullying (maus tratos), palavras obscenas, dúvida sobre sua identidade sexual . humilhação sexual).
Não necessita de fazer reserva.

2 Balcão de consulta

Centro de consulta geral de Saitama para residentes estrangeiros (Saitama-ken Urawa Godochosha 3º andar: Associação de Intercâmbio Internacional da província de Saitama).

Quando estiver em dificuldade por não saber o japonês no balcão da prefeitura, estaremos fazendo a tradução através de telefone.

- Número do Telefone: 048-833-3296
- Horário de atendimento: De segunda a sexta-feira (das 9 hs. às 16 hs.)
- Atendimento nos idiomas inglês, chinês, espanhol, português, coreano, tagalo, tailandês e vietnamita.
- URL <http://www.sia1.jp/foreign/advice>

Ministério da justiça departamento de defesa dos direitos humanos

Temos um balcão de consulta para atendimento através de telefone para pessoas que não falam o japonês.

■ Número de telefone: 0570-090911

■ Horário de atendimento: Nos dias de semana (excluindo feriado de final de ano) das 9 hs. às 17 hs

■ Atendimento nos idiomas: Inglês, Chinês, coreano, tagalo, português e vietnamita.

※ A consulta também pode ser feita para consultar sobre preocupações no consumo, educação infantil, educação, cuidados ao idoso, consulta feminina . Violência doméstica.

Se tiver algo que esteja afligindo e quiser se consultar, favor ver a home page ou o informativo da cidade. Poderá verificar as informações sobre o local, dia e local de contato.

⑫ Associação de Intercâmbio Internacional de Honjo



Local de contato

Prefeitura de Honjo: Setor de promoção de atividades para os habitantes
(Shimim Katsudo Suishin-ka) ☎0495-25-1158

1 Associação de Intercâmbio Internacional de Honjo

A atividade da associação de intercâmbio internacional, é voltada para aprofundar os laços de amizade, dos moradores japoneses e estrangeiros que residem em Honjo.

Realiza eventos com a participação de todos em excursão de ônibus, aula de culinária, festa de natal, churrasco, etc. Ainda, há classes de aula de língua estrangeira (inglês, português, espanhol, chinês, coreano)

Em alguns eventos, os associados participam gratuitamente.

Associem sem falta, pois poderão aumentar o círculo de amizade.

2 Valor da anuidade

A anuidade da Associação de Intercâmbio Internacional é cobrada uma vez durante o ano (período de abril até março) .

Se alguém da família for associado, a anuidade do segundo associado, ficará mais barato.

※ Pagando a anuidade, ficará sócio até 31 de março do próximo ano.

※ Se ficar sócio da associação, será enviado carta ou @.mail dos avisos dos eventos e etc.

- Associado através de carta 2.000 Ienes
- Associado através de @.mail 1.500 Ienes
- Associado estudante 1.000 Ienes (acima do ginásio)
- Associado familiar 1.000 Ienes

3 Classe de língua japonesa

As pessoas que querem estudar o japonês, pessoas que querem melhorar a conversação da língua japonesa e etc., venham estudar conosco todas as quartas-feiras, aprofundando os laços de amizade com pessoas de vários países.

O custo é gratuito.

Local : Hanipon Plaza (Honjo Shi Ginza 1-1-1)

Dia/Hora : Todas as quartas-feiras das 19 hs. às 20:30 hs.

O que trazer : Caderno, caneta, lápis, lapiseira, borracha, etc.

※ A pessoa que tem interesse em participar, favor entrar em contato ligando para o escritório da associação.

Escritório da Associação de Intercâmbio Internacional (no interior da prefeitura) ☎ 0495-25-1158